

TEGUTSEMINE TULEKAHJU KORRAL

Поведение при случае пожара

Häirekellad hakkavad automaatselt tööle, kui tulekahjust tekkiv suits jõuab suitsuandurini. **Häirekellade rakendumisel, turvaettevõtte patrulltöötaja:**

- Tuvastab, kas tegemist on tulekahjuga või valehäirega.
- Teavitab juhtimiskeskust olukorrast ja helistab telefonil **112** (kui tegemist on tulekahjuga).

Пожарная сигнализация срабатывает автоматически, когда при пожаре выделяющийся дым достигает датчика дыма. **В случае срабатывания пожарной сигнализации патрульный охранник:**

- Выясняет, сигнал ложный или в здании действительно пожар.
- Оповещает центр управления об обстановке и звонит по телефону **112** (при случае пожара).



Avastades tulekahju, on majaelanik kohustatud vajutama lähimat tulekahju teatenuppu, et rakendada tööle häirekellad. Häirekellade mitterakendumisel peab teatama tulekahjust valjuhäälselt ohualas viibivaid inimesi.

Обнаружив пожар, жилец дома обязан нажать ближайшую кнопку оповещения о пожаре, чтобы сработала пожарная сигнализация. Если пожарная сигнализация не сработала, то людей находящихся в зоне опасности, нужно оповестить об опасности громким голосом



HELISTA HÄIREKESKUSESSE

räägi, mis on juhtunud, teata õnnetuse võimalikult täpne asukoht ja aadress ütle, kas on kannatanuid, ütle oma nimi ja telefoni number, püüa jääda rahulikuks, vasta küsimustele lühidalt ja täpselt jälgi häirekeskusest saadud juhiseid, ära katkesta kõnet selleks luba saamata, ära lülita telefoni välja peale teate edastamist, kui olukord muutub, anna teada.

Позвони в центр тревоги

расскажи, что случилось опиши как можно точно место положения и адрес происшествия скажи, есть ли пострадавшие скажи своё имя и номер телефона постарайся сохранять спокойствие, отвечай на вопросы коротко и точно, следуй инструкциям, которые даёт центр тревоги не прекращай звонок не спросив разрешения не выключай телефон после передачи извещения если обстоятельства изменятся, оповести центр тревоги



Esmaste tulekustutusvahendite kasutamine

Tulekahjuavastamine ja kustutamine võimalikult varajases staadiumis hoiab ära suurema kahju. Õigel ajal avastatud tulekahju kustutamisega saab hakkama iga üksikisik. Iga isik on kohustatud tulekahju avastamisel, võimalusel asuma tulekahju kustutama. Kui tunned, et ei ole võimeline likvideerima põlemiskollet, lahku ruumist.

Использование принадлежностей первичного огнетушения

Обнаруживание и тушение пожара в ранней стадии предупредит возникновение большого ущерба С тушением вовремя обнаруженного пожара справится любой человек При обнаружении пожара, каждый человек должен приступить к его тушению Если чувствуешь, что не можешь справиться с ликвидацией очага возгорания, покинь помещение.



Evakuatsiooni märguandeks on:

Otsene oht inimese elule või tervisele (nt tulekahju avastamine); Häirekellade pikk helin (pikkusega üle 1 minuti); Häirekellade teistkordne helin (5 minuti jooksul); Suusõnaline korraldus.

Признаками эвакуации являются:

Прямая угроза жизни или здоровью человека Звон пожарной сигнализации (длинной более 1 минуты) Повторный звонок пожарной сигнализации (в течении 5 минут) Голосовое распоряжение



TULEKAHJU KORRAL ÄRA KASUTA LIFTI!

В случае пожара не используй лифт!



Kui hoones on kõlanud evakuatsiooni märguanne, peavad kõik hoones viibivad isikud koheselt evakueeruma lähima evakuatsioonipäasu kaudu hoonest välja kogunemiskohta. **EVAKUATSIOONIKORRALDUST EI TOHI EIRATA!!!**

Если в здании дали распоряжение об эвакуации, то все люди, находящиеся в здании должны покинуть здание через ближайший эвакуационный путь и направиться в место сбора **Распоряжение об эвакуации нельзя игнорировать!!!**

TEGUTSEMINE TULEKAHJU KORRAL

Поведение при случае пожара

KUI OLETE SATTUNUD VÄLJAPÄÄSMATUSSE OLUKORDA

Если вы попали в безвыходное положение



Kui tuli on ära lõiganud väljapääsuteed, ärge üritage tulerindest läbi murda (*sama kehtib ka paksust suitsust läbimise kohta*).

Püüdke säilitada enesevalitsus ja olla rahulik kui ruumist pole võimalik lahkuda, sulgege uks (**ÄRA LUKUSTA!**), toppege uksepilud ja ventilatsioonivad kinni võimaluse korral veega niisutatud riidega.

Если огонь заблокировал дорогу к эвакуационному выходу, ни в коем случае не пытайтесь идти через огонь (то же самое правило действует при попытке пройти через дым)

Старайтесь сохранять самоконтроль и спокойствие.

Если нет возможности покинуть помещение, то закройте дверь (не на замок), при возможности заткните дверные щели и вентиляционные отверстия влажной тканью.

Helistage Häirekeskusesse 112 ning teavitage neid enda olukorrast ningtäpsest asukohast.

Позвоните по номеру 112 и объясните как можно подробно ситуацию и сообщите ваше место нахождения.

Püüdke teha ennast nähtavaks ja kuuldavaks andke päästemeeskonnale enda asukohast märku kõigi võimalike vahendite abil.

Постарайтесь сделать себя видимыми и слышимыми для других.

Дайте знать о своём месте нахождения бригаде спасателей при помощи любых подручных принадлежностей.

KASULIKUD KONTAKTNUMBRID

HÄIREKESKUS

112

Turvaettevõtte USS Security Eesti AS

+372 6 191 899 24h

Liftirikked Kone AS

+372 6 200 700 24h

Majahaldus ISS Eesti AS

+372 6 618 000 24h